



# 再啓另一頁新的書緣

## ——本館與美國國會圖書館古籍數位合作計畫側記

國家圖書館特藏組

### 一、兩地書緣

7世紀以來，中國和域外國家以圖書作為彼此間瞭解的媒介數不見鮮。美國於三百多年前立國，一方面由大西洋彼岸的歐陸承襲了悠久的傳統，另一方面也由太平洋向亞洲世界尋求認識。西元1869年，大清帝國由同治皇帝執政，國力不再但文化仍備受重視，新興不久的美國政府曾三度主動提出圖書交換的要求，清廷終在該年由辦理洋務的總理衙門以書籍10種回贈美國，並由美國國會圖書館入藏，圖書史學者錢存訓博士寫過「中美書緣」一文誌此盛事，稱這批贈書「不僅是美國國會圖書館東方文庫之祖，也是美國各圖書館中收藏最早和最多的一批東方語文書籍。」（註1）1969年，距贈書一百年後，在臺北的中央圖書館及華盛頓的國會圖書館還分別同時舉行特別展覽，來紀念兩國之間這一段文化交流的創舉。

1941年，中日戰爭方酣，國立北平圖書館早於蘆溝橋事變前即奉令將所儲歷代重要典籍擇精移儲上海，這時連上海也朝不夕保，為免國寶淪陷敵手，遂經外交管道，將其中精本運美，並洽由美國國會圖書館代管，這一批善本書籍在國會圖書館存放了25年，並由該館代為拍攝微捲，以便保存及提供研究，後來於1965年運抵臺灣，目前妥存在臺北的國立故宮博物院。

距中美圖書交換的百餘年，也距善本寄存海外的半世紀，兩地彼此間又開啓另一頁新的書緣，就是本館與美國國會圖書館合作進行善本古籍合作計畫。同樣的仍是美國國會圖書館，不同的是典藏在該館的中文善本書籍成為雙方新的合作對象，日遷月移，合作的方式也不是單純的圖書交換，或寄存縮攝，而是隨著科技的遷遞和技術的啓新，轉為

將該館所藏的珍貴古籍加以數位化，並成為網路上重要的文化資源。

### 二、國會圖書館的善本書籍

1928年美國國會圖書館成立中文部，日後陸續擴增入藏範圍，部門名稱迭有更動，至1978年始稱亞洲部，從最早接受清廷贈書的10種古籍開始，到今日國會圖書館所藏中文圖書近達百萬冊，古籍約20萬冊，其中善本逾5千種。這其間蒐書藏書的過程並非一蹴而幾，而是聚沙成塔，日起有功，一百年來有幾位重要的中外人士為美國國會圖書館建立或整理中文善本書藏，他們分別是施永格（Walter T. Swingle）、恆慕義（Arthur W. Hummel）、王重民及朱士嘉4位先生。

施永格為農業學家，有志於把中國的優良蔬果種子移種到美國，他發現中國地方志有關土壤和植物的記載，於是向美國政府建議擴大對中國方志的收集。他在1918年代表美國國會圖書館到中國各省去採訪地方志，成績非常良好。回到美國後他仍繼續為美國國會圖書館訪書，直到1928年為止。（註2）

恆慕義於1928年擔任美國國會圖書館東方部主任，東方部即為亞洲部前身，恆慕義在職約30年，繼施永格之後持續訪求中文古籍，也曾親自到中國及日本蒐購中國方志。美國國會圖書館很早就開始徵收中國的地方史料，但大規模方志的入藏啓於施永格，而成於恆慕義，恆慕義曾委請學者長期蒐購中國方志，1933年購入高鴻裁所收當時山東全省府州縣的方志，甚具價值。

王重民自1929年即任職北平圖書館，曾訪問法國、德國、英國、美國，並將所閱域外中國古文

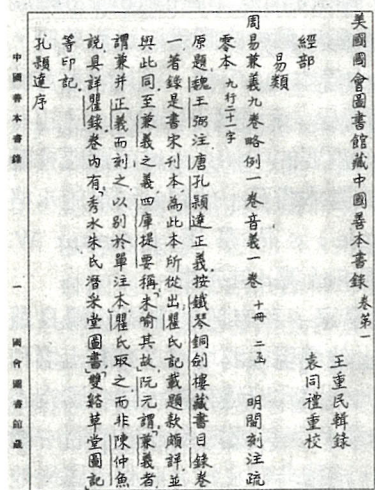




獻，撰寫敘錄、提要，為著名目錄學家。1939年應美國國會圖書館的邀請，鑑定館藏中文善本，並寫成1千餘篇提要，後來經袁同禮加以校訂，於1957年出版《美國國會圖書館中國善本書錄》（如圖一），收錄宋版11種、金版1種、元版14種、明版1,518種、清初版70種、抄本140種、高麗版漢籍11種、和刻漢籍11種、拓本1種，共1,777種。這是迄今美國國會圖書館唯一面世的善本書本式目錄，也是外界得窺美國國會圖書館中文善本館藏的重要媒介。

邀請知名學者編製館藏專科目錄是美國國會圖書館的優良傳統，除了王重民外，美國國會圖書館同時也邀請方志學家朱士嘉鑑定方志，並編寫提要，1942年出版《國會圖書館藏中國地方志目錄》，包括宋刻23種、元刻9種、明刻68種、清刻

2,376種、民國刻463種，共2,939種。其實美國國會圖書館方志不祇於此，約有3,750部，屬兩岸以外最多者。朱士嘉所編方志目錄體例完備、考訂詳備，被視為同類目錄承前啓後之作。



圖一《美國國會圖書館中國善本書錄》

美國國會圖書館所藏中文善本的過程以及概況略如上述，在內容上，明刻善本近2,000種，屬於大宗，據沈津先生統計，美國國會圖書館明人別集有226種，其中多有孤本（註3）；美國國會圖書館藏明永樂大典寫本41冊，屬大陸地區以外最多；太平天國印書10種，也頗難得。美國國會圖書館目前正在進行館藏中文古籍的普查工作，一方面彙收亞洲部以外其他部門所藏中文古籍，集中存置，提供閱覽；另一方面繼王重民書錄之後續為善本的增訂工作。亞洲部的中國科現由歷史學者居蜜博士主持，居博

士任職國會圖書館逾25年，曾主持多項美國國會圖書館所收中文重要藏品整編工作，包括中國古地圖的編目及數位化整理計畫、納西文獻的編目整理計畫、太平天國印書敘錄整理計畫，至於國會館中文善本整理計畫目前由中國圖書史專家潘銘燊博士主其事，潘博士學承錢存訓教授，近編美國國會圖書館所藏清季試卷目錄。

### 三、國家圖書館的數位典藏

國家圖書館創館不滿百年，所收善本逾萬種，10餘萬冊，並且以超過6千部的明刊以及抄校本明代史料為國際漢學界所推重。由於資訊科技日新，近年來各地陸續有多項針對珍本古籍和珍罕手稿所進行的數位保存計畫，例如大英圖書館「十一世紀史詩手稿數位計畫」、教廷與IBM公司合作「梵蒂岡珍罕古籍數位計畫」。本館自70年代起即著手進行藏品數位資源的分享工作，成效顯著，頗受各界稱許，近五年來更參與臺灣地區所推動的重要典藏文物數位計畫，將館藏所收古籍文獻及研究資源加以數位化，除了有助於原始文獻的備存典藏外，並可充實網路文化資源。

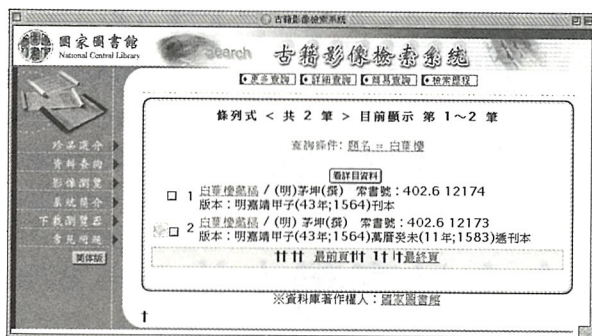
本館參與「數位典藏國家型科技計畫」的項目之一即為「古籍文獻典藏數位化計畫」，截至2004年10月止數位產出包括：

1. 善本詮釋資料（Metadata）26,619筆。
2. 善本數位影像274萬影幅，包括4萬幅彩色影像以及270萬黑白影像，目前已完成8千餘部善本數位影像，佔全部善本70%。
3. 全文資料庫2千5百萬字，包括篇目全文2千萬字以及善本題跋全文5百萬字。

此外，並已建置館藏善本專屬的「古籍影像檢索系統」（如圖二），提供簡易式、詳細式等多種查詢介面，查詢結果先顯示各該善本的詮釋資料，本計畫包括題名、卷數、創作者、卷次、版本、標題、裝訂、數量、高廣、附註等項目，輸入帳號、密碼後並可進一步點選卷內篇目，再由篇目點選影像，該書若有題跋文字，可同時顯示經過標點的題跋全文以及相對應的墨蹟影像。

由上述數位產出及功能可瞭解本館所推動的善本數位化計畫結合了古籍影像、詮釋資料以及全





圖二 古籍影像檢索系統介面

文資料庫。單就數位產出的數量而言，包括詮釋資料2萬餘筆、影像近300萬影幅，全文2千多萬字，在相同性質的資料庫中頗受重視。

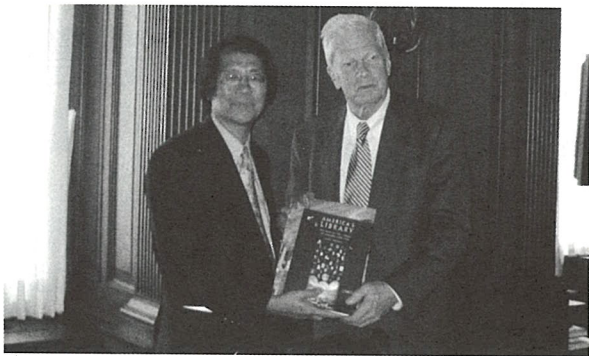
#### 四、書緣又啓另一新頁

本館收藏善本既豐，且利用電子媒體的優勢，將藏品加以數位化，冀服務品質與時俱進，而美國國會圖書館素以所擁有館藏研究及學術資源的質量為榮，並希望能配合世紀知識和創新的驅動力，為全球學術界提供信息服務。（註4）2003年著名的圖書館學及教育學者李偉華博士擔任亞洲部主任，積極爭取各方奧援，推動多項計畫，美國國會圖書館中文善本資源的整理是其中的一項重要工作。由於臺灣與北美兩地區圖書館界彼此間長期有良好的互動與瞭解，所以本館與美國國會圖書館雙方皆有意共同推動資源合作與共享。2004年李偉華博士一行應本館莊芳榮館長邀請，並實地訪視本館善本古籍數位化作業過程。

2004年6月，本館莊芳榮館長赴美，並參訪美國國會圖書館，莊館長與美國國會圖書館館長畢林頓博士（James H. Billington）晤談甚歡（如圖三），兩館並就合作進行美國國會圖書館藏中文善本數位計畫達成口頭協議，此後，迭經雙方函電往還，洽商細節。2005年3月間書面協議定稿，並經兩館分別簽署換文，正式啓開另一頁新的書緣。

根據協議，美國國會圖書館藏有罕見的中文善本古籍，而國家圖書館對於中文資料的數位化以及向公眾提供數位成果，擁有豐富的經驗，所以兩館基於對等原則進行合作，並將合作成果發表於網路上，以促進資料使用。另雙方共同挑選打算數位

化的善本古籍，並由本館提供人力、物力來進行數位掃描作業及編製數位化書目資源，數位成果由雙方共享，網路檢索介面先由國家圖書館提供，俟美國國會圖書館建置專屬網頁後，雙方併同提供使用者網路查尋。



圖三 本館莊芳榮館長（左）與美國國會圖書館館長畢林頓博士（右）合影（93.06.24）

「天下為公」是圖書館提供服務的境界，善本書以其所蘊含人類經驗的累積，不但是圖書館加意典藏存保護的重要藏品，也不斷透過各種方式及載體，冀收存於書冊之中的知識能繼續廣傳，而能在現代社會中發揮先民智慧的影響。國家圖書館與美國國會圖書館雖然分別位處太平洋所區隔的兩塊土地上，但由於文明結晶所凝聚書冊的緣牽，懷抱著相同的理想，即貢獻宇宙加給文明的成果予需要者。從1869年的中美書緣起，這一部文化交換、資源共享的歷史書在緩慢、但持續的展開，如今又啓另一新頁。

#### 註釋

1. 錢存訓，〈中美書緣〉，《中美書緣》（臺北市：文華圖書管理，民87年），頁1。
2. 李華偉，〈美國國會圖書館的漢學資源〉，數位時代漢學研究資源國際研討會論文（臺北市：漢學研究中心、國家圖書館，2004年12月7-9日），頁5。
3. 沈津，〈美國主要東亞圖書館所藏中國古籍文獻及其展望〉，《國家圖書館館刊》90年第1期（2001年6月），頁102。
4. 同註2，頁2。